

ملا نصر الدين

№11 نیمی ۱۲ فک **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** اوچوچى ایل

№11
کۆی دۆن
1971
Иван. №



آلمانیا

یوسنا

آفستریا

قره داغ

На Балканахъ.

بالقان ایشری



حاجی عیسی آفندی

صمد آفندی

آندرشه بلمازون

ПОТЕРЬ

*Onyemoma, nyemomse : maur refonni nsovivi...
(Argauer)*

...برخ بوخ ' فرام در ادنا قولاخ آساق : اورادان جن سسی گیر



نوروز بایراننده مرتب لریمز ایشله مه دیکلری سببندن مجموعه من ایکی گون یوباندی.

« استقبال بزمدر »

بزم قازقاند هه گز اویناماز کفگیر حریت
مجاهد قالخورب دیرسن شکوهین ملک ایرانک
بونا تمکین ایدرمی چاکرانی شاه ذی شأنک
بو نا راضی اولارمی غیرتی ناموسی اعیانک
بو یول بر شأنلو قربانگاهیدر انصافک ایمانک
نه ایمان وقتیدر آتجق گوزت خیرین جشداانک
یتر جانم! چکیل گیت ایتمه جوق تبخیر حریت
بزم قازقاند هه گز اویناماز کفگیر حریت
اوت «صحرای ایران دوغریدان بر اولدی میداندر»
قطق اول اولدی میدانده دوران بر شیر غراندر
ولی یک جله گز تولکی صفت هریان نمایاندر
باتوب ایرانلیر ناگه گوررلر اولکه ویراندر
هله قوی سویله سولرده مجاهد نا مسلماندر
هله قوی ایلسولر بوسبتون تکفیر حریت
دیسولنرده بزه لازم دگل تمیمی حریت
ایونصر شیدانی

یتر جانم! چکیل گیت ایتمه جوق تبخیر حریت
بزم قازقاند هه گز اویناماز کفگیر حریت
هانی دیرسن «گریزاندر وطندن لیل استبداده
مگر گورمز میسن اارافی دوتمش خیل استبداد?
بو گون ایرانی یکسر قابلامشدر سیل استبداد
یازیق! اولچمکده در خون جهانی کیل استبداد
هله تدریزده وار اشتهای میل استبداد
یتر جانم! چکیل گیت ایتمه جوق تبخیر حریت
بزم قازقاند هه گز اویناماز کفگیر حریت
دیمه! «تبع رشادت خاره ساز چشم امکاندر»
دی کیم: تکفیر ایچون تیغزبان هریرده براندر
دین کافر مسلمانه سائر کندین مسلماندر
بوگون حق سویلین هرکس اولورسه کفره شایاندر
گوزل بر عسدر قحط شعور و عقل وجداندر
یتر جانم! چکیل گیت ایتمه جوق تبخیر حریت



ایرواننده حاجی شیخ علی اکبر جنابلرینه

پاره آرتیق اسکیک سوزلر یازاسکز. هر چند
۷مچی نومرده مخبرمزدن روایقاً سزلا حکمز
ده بعضی نا لایق سوزلری یازمشدیق، لاکن
او سوزلری یازا یازا بز ایسته مشدیق اینا-
فاق و معارف دوست لردن تحقیق و تصدیق
ایسته مشدیق و سورا ۹ مچی نومرده خبر

هیچ بسر یارانش خطادن اوزاق دگل.
ایندی به تک هر نه یازمیشیق - دوخسان دو-
قوزلر دفعه حق یازمیشیق - برجه دفعه سهو
ایله مگمز تعجب دگل.
بوئکله برابر، تقصیریمز او درجه دگل
ایدی که اوزگه غزنده بزم باره مزده بر

سی اولدوغوندان اسکی توروک اثرلرینک جملهسی موردار اجنبی اوره ویریلیر.

◆ آختی - بزیم داغستانلارک بر یارا یگیتاری اعلان ایدریرلر که نرده دار آغاجینا آدم آسماغا، یا آدم بوغماغا و یا سیاسی متهلمری قامچی ایله دوگمگه قوللوجی تاپلاماسا، یز اوجوز قیمته هر یانا گیمگه و جان ایله قوللوق ایتمگه حاضرینخ.

◆ قازان - بورانک دارالفنوندن بو ایل قرخ یرلی « قاتار » شهادتنامه ایله چیختاجق.

◆ گوگجای - ملعون شیطان آخرده بورالاریده « اوردوباد » شهرینه بکره تمگه باشلادی.

باش شیطانلارک آدلارینی سورا یازارام.

◆ مصر - عوج بن عفتک سوموکلرندن یابیلان کوپری اوچدی.

◆ طهران - ملا نصرالدین ژورنالینا ایرانه دایر شکلری قوی درمیان پتربورغ مأمورلارینا شاه حضرتاری اوز مبارک شکلی هدیه گولدردی.

ملانصرالدین

نه خوشمختلق!

◆ ولدیاقفاز - بویوک بر مجلسده شدتلی مباحثه اولدی که هانسی غازیت مسلمان عواملارینی ماهارانه آولماق و مسلمان جما. عفتک خوشونا گلن شینلری یازماق فئدینی دها آرتیق ییلیر.

◆ باکو - بورانک آنلاری معلملر مجلسینه عریضه ویردیلمر که بزیم آدیمری بوندان سورا، یالکز « لر » ایله جمع ایتمولنر « لر » ایله ایتمگه هیچ کسک اختیاری یوخدر.

مکتوب

جناب ملا! بلی گیچن هفته دیوان بگی خصوصند، قاسم کندن اون ایکی نفر امعا ایله بزرلین سابق مکتوبیمزه رد جواب یازما لرین اوخودوق. بلی صو چشمندن نا تمیز گاور، هر گاه بز طایفه نون آراسنده یاخشیه یاخشی، یمانه یمان دیلوب انصاف گو- زیله ایشه باخلمش اولسیدی، قورخو، طرفدارلق، دوست دشمنلق ملاحظه اولوناسیدی، ایشلر بو متوالیه اولمازدی و حق اوز مرکزنده بر قرار اییدی. او اون ایکی امضاون مقابلنده بزرلر اوج اون ایکی امضا گوسترمگه قادر اییدوق، و لاکن عالم و اشخاص مطبوعات ددرسری اولمادوق. خداوند عالم هر بر ایشه ناظر و بصیردر، خصوصاً مظلوملر آهی انشاء الله بی اثر اولماز. یوخسه بزرله نه لازم اییدی که نا حق یره بر با آبرو اولان شخصی بی آبرو اییدمک و شخص محترم ملایه دخی مزاحم اولاق.

« نا نباشد چیزه گی مردم نگوید چیزها »

قاسم کند از گیلری.

ویردیک که ذمات ایله آلدیمز جوخ شخصلر طرفندن امضا او- لومش مکتوبلردن معلوم اولور که جنانکزلک باره سنده مجموعه زه یازیلان بهتان در.

یعنی، حق و صداقت نامنه، بز اوز یازدیقمزی اوزومزده رد ایله دیک، حال بوکه نه سز بولی بزدن خواهش ایلمشدکز، نه سزک شکایتکزه گوره حکومت بزى بوگا مجبور ایلمشدی. بودر مطبوعاتک شرایطی. و مکتوبکزی قبول ایلمن غازیقه گرک بولی ملاحظه. بو یورایدی، تولاخ که مکتوب صاحبی چوخده نفوذ لی شخصدر. سز ایله اوزون مباحثه بگریمگه حقمز یوخدر، او سببه که بو گفت گویه باعث بز اولموشیق، او سببه که نا مرد و وجدان سز بر مسلمان آغزدان بر سوز ایشیدوب اداره مزه یاز ماق ایله دیلمزی لال ایلبوب.

لاکن اذن ویرسکز دخی بو ایکی کلمه ایله سوزومزی قورتارریق:

مزخرفاتک اوستنده هیچ وقت « مزخرفات » یازیلیمیر. و جوخ وقت آخرده اوزه چخبر که بعضی جواهرات که بزه جواهرات گورسه نیردی - اونلارک جملهسی مزخرفات ایتمش. بوگا جوخ شاهدلر و ثبوتلر گتوره یلهدردیک، اما یری دگل.

ادارندن

تلغراف خبرلری

◆ باکو - نوروز بایرامی هیچ کس آغزینه یر شیرینی ده آلمادی. شیرینی پوللارینک هلمینی یغوب آذربایجاندا یانان کندلرک بد بخت آج جماعتنه گولدردیلمر.

◆ پتربورغ - تقلیدک مسلمان جاسوعلاری ایشلرینده جوخ هلمر لی اولمالارینا گوره، بورانک « اصل روس اتقایی » فرقهسی طرفندن پتربورغه دعوت اولوندیلار.

◆ بخارا - امیر حضرتلری مکتب آجدیرماقدان دخی اورکمبور. پتربورغدان، استانبولدان بش اون بویوک معلم چاغیردی.

◆ شماخی - « پیر زیارتی » نک فصلی یاخینلاشماغا گوره جماعت آراسیندا بویوک شادلق گورولور.

◆ کاشغر - بورایه استانبولدان « عثمانلی فن هیئت » گلدی. بو- رادان مانجوریا، سیبری، بخارا، قیرغیز طرفلرینه گیدوب هم فنی ققتیشده بولونجاقلار، همه اورانک مسلمانلار ایله تانیش اولاجاقلار.

◆ گنجه - بورانک مسلمانلاری ماشا الله دیو آدیمیله گیری گیری آرقی ایدریلر.

مجتهد ملا معصومه و سریدلرینه تقلید ایتمیلرک آلتینلارینا لعنت مبری وورولور که تیز تانیلموللار.....

◆ عشق آباد - بوراده بابیلر ایچون ایکی یوز من مئاته یابیلان عمارت، اوغلان و قیز گیمنازیالاری ایچوندیر. نه اینکه مسجد.

◆ خیوه - تشرلی اسکی داشلاری ساخلاماق بت پرستلک نشانه

چنگى

بند نچه وقتدر بادكوبهدهيام، آنجق هيچ بر شى، بر احوال مجموعيه گوندره يلمبورديم، چونكه من ملا نصرالدين مخبرى اولدوقى قوجيلار آكلاميشديلار، اوستمه گوزتچى قوى ميشديلار. بو گونلرده هر كس منى گورسه ايدي گولمكدن غش ايدوب اولردى، چونكه منم تك فقير بر ملجگه اذيت ويرمين آدم ييلمه ايكي «مااوزير» باغليوب كوچهلرده گزهرديم. ايندى ايشلىر دگيشلوب: باكيه تازه بر فرادوناچالنيك قويوبلار. گلندن سالوب دوت ها دوتى، دوستاقناهه دولودر قوجيلار ايله. اله كيجيميللرده بر بر شهردن قاجورلار. دولن قلمه بگنيك ياننده باسپورت يازان منم دوستم چيضى قاباقمه؛ نه صورتده: تر آلتندن آخير، ديلي آتزنندن بر قاريش چنوب، اللرى مرکه به بويانوب. سوروشدوم يولداسى نه وار، نه ايشدى؟ ديدى پس بو ايكي گونده سوز يوز آتمش يدى قوجيه باسپورت يازمشم، طاقم كسولوب، گيدورم ياتام، ديفنجم و گنه قايدام دفتر خانهيه باسپورت ياز- ماقه. ايندى گوروگ نه قدر قوجى باكيندن قاجور. بولى گوروب منده قوجاقالاشم، البته قلم آلوب يازورام.

بادكوبه شكر اولسون الله برك ترقى ايتكمكدر. اينديه تك طولارده گورمشديك مطرب اوينادارديلار، ايندى بو بد عملدن ال چكوب گورجى قزلارندن تازه عمله گلش چنگى لر گنورورلر، و ياخشىده پوللار يغولور. محرم قاباقى بزونا ككندتك اهلى حاجى مجيد اوز اوغلنك طويته ايكي دانه چنگى گنورمشدى؛ چنگى لر طوى ايچون چوخ يول يغولار؛ بسو پولسدان طويك جميع خرچى چيضى. حتى آخوند ملا عبداللطيفكده كابن كسمك حتى بو پولدان چاتدى.

ملا عبداللطيفده بر غسريه ملادى. محرم آينده بسو ذات ايچون مشدى غريب مسجندنه يوز آلتى مناط جمع اولوب و مير عبدالصمد آقا مسجندنه يوز مناط جمع اولوب، آنجق بسو يوز مناطى آخوند جبابلرى قبول ايتميولر، چونكه مير عبدالصمد آقا مسجدنك جماعتى كيجن اوروجليق بايرامبى آخوند عبدالطيفك سوزيله ايتميوب، بر اوزرگه ككندن گلمه شيخ جوادك سوزيله ايدوبلر. او سيبيده هاموسى كافر و مراند اولوبلار. سوز يوخدر كه چنگى پولى آخوندك سوزينه بلخميان مرتدلرگ پولندن پاكدر؛ خلاصه، الله آخوند آقانى بزونا ككنده چوخ گورمهسون و مير عبدالصمد آقاناك مسجندن خلقنى دينه گنورسون.

«دمدههكى»

نوروز

نوروزك بايرام اولوب و يا اولماغى اوستنده بو گونلرده بر مجلسده شتلو مباحنه عمله گلدى، حتى آز قالمشدى كه وهوروق دوگوشىده دوشون، مالا؛ بر فرقه بو اعناقده ايدي

كه بو گون آدم يغمبرك توبسى قبول اولنوب، لوحك گميسى ساحل سلاقمه يتشوب. ابراهيمه اود گلستان اولوب، يونس باللك قارنندن خلاص اولوب. طسرف مقابل ديورديكه: «خبر بولارون هامييسى ايرانولر اسلامبى قبول اينلكدن سوگره اوز مى بايراملرى اراده ايتمون ديه قايردقلارى موضوع حديثلردر. بونون اوسته مجلسه بر هلى هوى دوشدى كه آز قالى آراهه آدم تلف اولسون. بندهنون رايته گورده نوروز بايرامى بهارك اولي نه دوشكده ياخسى بايرامدر، اما بولى آكليا ييلميرم كه نوروزك ناباغندكى چهارشنبه گيجبهسنده اود ياندروب عورت اوشاقلار اوستندن او طرفه بو طرفه توللانماغك معناسى نهدر. هرچه فكر ايلديم بو مشكلى حل ايله ييلمبوب سزد رجوع ايدوب خواهش ايدورم كه زحمت چكوب مجموعه كرده اوز فكر يكرى يازهسكز، كه فيضاب اولاق.

مخلصكز بيكار

ملا نصرالدين: چهارشنبه گيجبهسى اود يانديرماق و اوستندن توللانماق چوخ واجب بر شىدر، بو شرط ايله اودك اوستندن توللانان عورت اوشاقلار گرگ توللانديقه بو دعائى اوخويالار: «آغبرليقم اوغورليقم يرده قالان اوستمه.»

ايرمئى لر

ملا عو؛ من اولوم قولاق آس بر احوالات سكا نقل ايدوم. آشى بو اللهك ايرمئارينه باخده سامانلارى ياكسلبورلر: گيجن گون يتشوب بر قرانتخانه آجوبلار. آخر بونلاره بر دين يوخ آى سفيه اوشاغى سفيه سز نه باشايرسكز قرانتخانه ساخلاماغى. والله باخ مسلمان ديدنيگك دلى بر شيدر، آجيدارسكز حرصه نوب بر ايله قرانتخانه آچارلار كه سزك باياكزده گورمش اول. هله قرانتخانه قالسون كنارده آشى جوان ارمئيلردن يتشوب آييده بر ۱۴ ييلوم تاترون دييورلر نه دييورلر اوندان اويناياورلار. سكاى وزارينى سامانلاره گورديبلر. آخزده والله مسلمانلار كده بيكار جوانلارى يتشوب ايله اوينايارلار كه سز لاپ دهلى اولارسكز. هله بونلاردان سوانى چوخ زادلار ايلبورلر آنجق گان هفته يازارام.

همشرى

(ملا نصرالدينك لغتندن)

همشرى نك معناسى، يعنى هامى بر يرده شر ايش توتماق، يعنى نچه آدم بر بره ييتشوب بر پيس ايش گورمك، مثلا، نچه كه «جار» بازارنده همشرى لر ييتشوبلار كه مسجدى و مسجداكلار ينى قاضى نك الندن آلونلار.



پبلہ پبلہ

پبلہ پبلہ در.

بر ایل بوندان قباق ملتار گوروردیار کے « بلی، البت مسلمانلارک روحانی رئیس پبلہ اولار »

بلی، بر آی کیجیدی. نہ داور اولدی - بر بی آبرولق یوز ویردی. پبلہ اولانده گنه توشی لاریمز اوزخندان باخا باخا دیدیلر که « بلی، البت ایله شیخ الاسلام پبلہ اولار ».

بر آیدہ کیجیدی - گنه مسلمانقلته بر خجالتک یوز ویر- دی. گنه ارفازده کی دایضه لر کناردان دوروب اوز اوزارینه دیدیلر که « بلی، نه عیبی وار، مسلمانلارک روحانی آتاسی پبلہ اولار. (یعنی آتاسی پبلہ اولانده گور اوغلانلاری نهجدر).

بر ایکی آیدہ کیجیدی - گنه بر رسواییچلق یوز ویردی. آخر والله، ییلیمم نه دیوم، آدام دوغریسی اوتالیر. گنه سو قوشی لار اولمیا، گنه مالا، بو ایشر سلما سده، بخاراده، زنوزده دانایاش کندنده واقع اولار - آدام دیر که « آیح، نه ایلیک، جهنمه گور، بر اوزگه آدام که گورمور ».

اما بو کافر لر ایچنده والله یاشمالی دگل. آدام آز قالیر یره گیرسون.

بلی، گنه بر ایکی آی کیجیدی - گنه حیا مزه نازه بر صدمه توخولدی. گنه اغیار کلاردان باخوب دیدیلر که « بلی، البت ایله شیخ الاسلام پبلہ اولار ».

خلاصه

سوزوم بوراسنده در که بونلارک هامی سی پبلہ پبلہ در. «دلی»

سمرقندن مکتوب

قره قارقا

بو گون اوج بیوک مسجدین صحنسی حساب اولونان ریک. ستانده حاجی قول آدینده بر جوانین قارقاسی رضی قول پهلوا نین قرقاسندن اوجا اوچدوقنه گوره آرارلینده دعوا دوشوب اول هر ایکی طرفین اغزلاریندن فحش آتشرلری آچلماقه باشلادی. اسنای محاربهده مدرسه دایهلریندن اشترک ایتمک ایستین اولوب سده ۲۵ تماشایچلر ایته مداخله ایدوب شکر اولسون الله انسان تلفاتی اولمبوب، آتجاق رضی قول پهلوان قارقاسنون بوینین ایپ ککوب، بو بارده حکومت هر نه ایستدی بو بد عقی جماعت آراسندن گونورسون، جماعت راضی اولمادی، او سببه که دیولر ترک عادت به موجب مرض است.



نخجوان

بو آخر وقتلرده چایچی خانه، قمار خانه، غیبت خانه، و

تربیک خانلرک عددی مکتبلرک عددیندن آرتق اولموشدی. اما بو ایل نخجوان جماعتی همت ایدوب محرملیکده ویریلین احسان پوللارینی جمع ایدوب مکتبلی آرتیردیلر. و یرده قلان پولک جوخینی بخاریه و سمرقند مکتبلر آچماق ایچون برات ایلدیلر. و قلان پوللارده « سارارانلار » مجله سنده بر حاجی ...

(ماہی دی وار)

عشق آباد خبرلری

بو ایل محرمده عشق آباددهده جوخ باشلار قرخلدی، از آن جمله مرثیه خوان ملا عبدالعلی شیرواننی لرک باشلارینی مین مناته قدر قرخدی و قرخوب قورقارانندان سوگره اولنگو - جوئده گونوروب بر باش تشریف آپاردی مشهده، مشهده نه ایچون گیتیمشیدی، اولنی اوزی ییلیر، اما مشهدهن قایدانده روس بازگیرنده بیچاره نیک شلیرینی بو کافر روسلر آختاروب بر دانه کینای بوشقایی و برده بسر کاسه قاندرابانت دوتوبلار. عشق آبادده همین ملا منبرده دیبور که غازیقه آلانلارک و اوخویانلارک هاموسی کافر و مرتدر.

اعلان

یاختی ملکم، دولتیم، ساری کورکلر آراسنده، سید فابریکا لرنده و ملا فیرالرنده حرمتم وار، یتیم و بی کس قیر او - شاکلارینه کومک ایتمه گه و هر خرجینی چکوب، مسلمان اوشاقینه لازم اولان تربیه ویرمه گه حاضام. سکز سننه کیسی اگر اوللاره ار تاپولماسه اوزومه قبولدرلر.

آدریس: عشق آبادده اوز ایوینده.

پوچطه قوطی سی

- ◆ گنجده «بی بارقه»: بو باردهده جوخ یازیلوب.
- ◆ شماختی ده «یوختی»: یه مقاله کزدان معلوم اولونمور که ملا عبدالخالق افندی دن نه خیانت باش ویروب. چاپ ایده ییلیمه نیک.
- ◆ گوگجای ده «ق. د. د.»: جنابلرینه - دنیا و عالم یرن دولی در.
- ◆ عشق آبادده «گری ده» قالانله: روضه یز حاجی ملا عبدالعلی گوردیگی یوختینی یازماقی مصلحت ییلیمه دیک.
- ◆ گنجده - «بلبله» - جوخ غریبه آدمسن.
- ◆ ولادیقانازده «ح. ج. ج.»: جنابلرینه: گرک آند ایچسن.
- ◆ تقابسنده «لوطی یه» - دیهسن ظرافت ایلیورسن.
- ◆ گوگجای ده «عابده» - بلکه بر وقت اشاره ایدمک.
- ◆ شیهده «تقاله» - یاپون دینتی اداره مزده اوخویان یوختدر.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



حکومت طرفین تصدیق
اولمش ماغازین لوحهسی

بر مناهه تک | مهک ايله ويريلر | بر مناهه تک
ال ماشينلاری - ۲۵ مثالقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.
تقليسه اوج مخصوصی شعبه وار:
۱) غلارينقى کوچده، ميرياموفک ايونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
۲) واقزال کوچسنده، اينفنجيانسک ايونده.
۳) آولابارده، قاجدينقى کوچده، حسن جلالوفک ايونده.

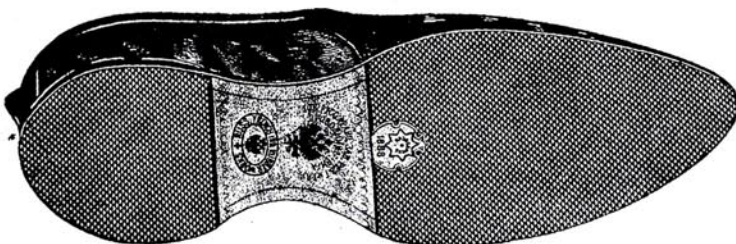


فابريقه علامتی

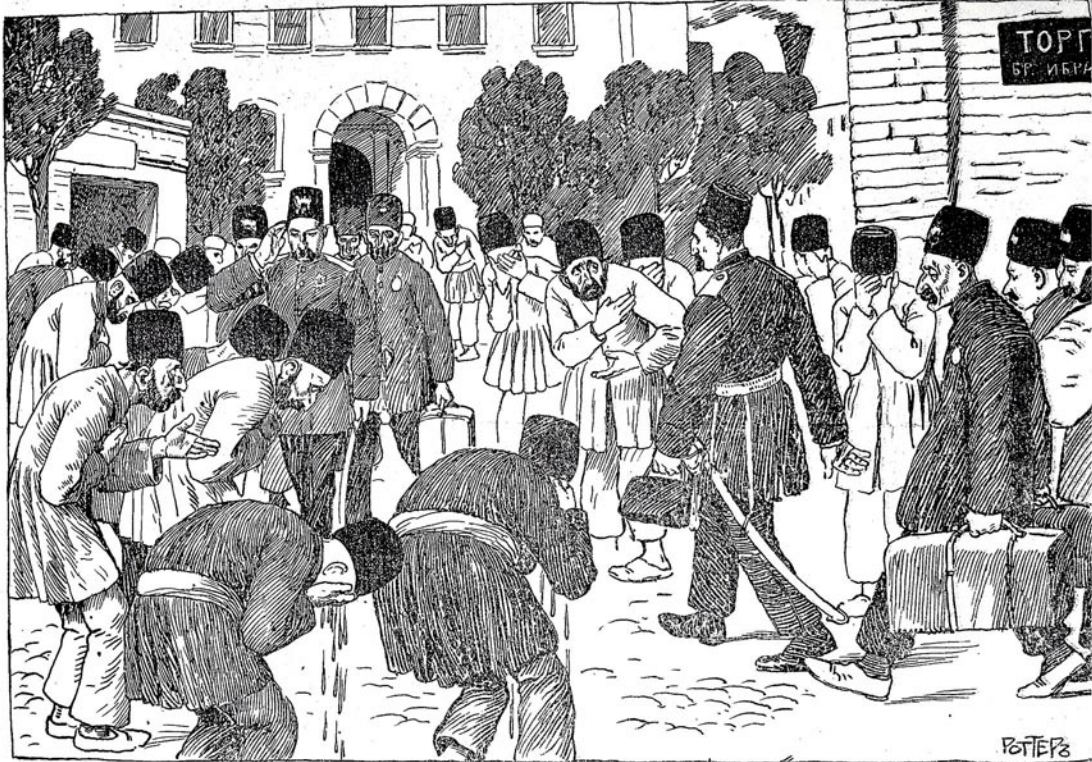
ساخته لریندن احتیاط ایدون.



باتينتلی پروادنيق فالوشلاری
چوخ محکم لکده، ياخشلقده و فاسوننی تک نظريفاسنده نيهاده برنجی درلر.



هر بر چنتيك مناسز محکم لگی الله تأمین اولونور.
Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВДНИКЪ“
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



Роттер

قوللوردان محبوب گيدن لاسول

تازه گلن قوسول

والله، هيچ تيليمير ياك شمه نه آغليماق: تازه نى ايستيدور ياك، كهمنه دن ده راضى بقى، آمان الله، بزه رحمون لاسول، بيز پادشاه يازاجاييق كه ايكي سنجده ايستيدور ياك



سلمانلارک بال تونا خلقی

Муслиманларın балы

(bir milliyatların milli kostyumlari)

ملی لباسلار

کجه باپانخ ' پاریز ژبلیتقاسی ' مرند باشمانخی ' روس سیرتوغی ' آمریقا غالستوغی ' ایتالیا پیدزاتی ' ایران آرخالوقی
 بوواب عطری ' شهیدی چرکی ' انگلیس فیراتی ' گووش کمر ' زینشاستالی یاخا — هلاکنه دیورلرکه سلمانلار دالی قالوبلار .